

2 Fahren auf öffentlichen Straßen nach StVZO

2.1 Fahren auf öffentlichen Straßen (ohne Heckbagger)

Der Fahrer muß im Besitz eines Führerscheines mindestens der Klasse IV sein. Der Führerschein sowie die Betriebserlaubnis mit Ausnahmegenehmigung (Original oder Ablichtung derselben) ist mitzuführen.

Vor Antritt der Fahrt im öffentlichen Straßenverkehr sind folgende Sicherheitsmaßnahmen für den Straßenverkehr zu treffen:

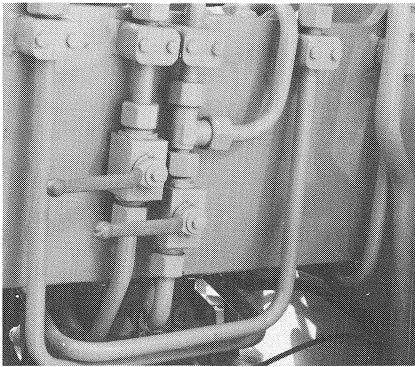


Bild 11

- Der Schaufelarm muß soweit abgesenkt sein, daß der tiefste Punkt des Schaufelarmes bzw. der Schaufel mindestens 30 cm (12") über der Fahrbahn steht. Die Schaufel muß leer und ganz angezogen sein.
- In der Schaufelarmstellung, wie vorstehend beschrieben, müssen beide Kugelblockhähne geschlossen werden. Die Kugelblockhähne befinden sich in den Arbeitshydraulikrohrleitungen am Vorderwagen (Bild 11). Die roten Handhebel der Kugelblockhähne stehen dann quer zur Durchflußrichtung. Dadurch wird das Absenken des Schaufelarmes und der Schaufel während der Fahrt verhindert.



Bild 12

- Die Schaufelschneide und die Schaufelzähne müssen durch den Schaufelschutz abgedeckt sein. Die Blinkbegrenzungsleuchten auf dem Schaufelschutz werden durch den Kabelstecker mit der Steckdose an der Fahrerstandvorderseite rechts verbunden. (Bild 12) Eine Beleuchtungskontrolle ist durchzuführen.

2 Driving on public roads

2.1 Driving on public roads (without backhoe)

The driver has to have at least a driving license class IV. The driving license, as well as the type approval with exceptional permission (original or copy of this permission) has to be carried along with the driver.

Following safety precautions have to be taken before starting to drive on public roads:

- The shovel arm has to be lowered so that the lowest point of the shovel arm resp. shovel is placed at least 30 cm (12") above the road. The shovel has to be empty and completely pulled up.
- In the shovel arm position as described above both plug-and-ball valves have to be closed. The plug-and-ball valves are located in the pipes of the working hydraulic in the front chassis (fig. 11). The red hand levers of the plug-and-ball valves are then crosswise to the flow direction. This prevents the lowering of the shovel arm and of the shovel during driving operation.
- Acc. to the German road traffic regulations the shovel edge and the shovel teeth have to be covered by means of a shovel protection. The side marker flash lights on the shovel protection will be connected by a wire plug to the socket at the right front side of the driver's cabin (fig. 12). Check the functioning.

2 Conduite sur voies publiques

2.1 Conduite sur voies publiques (sans pelle arrière)

Le conducteur doit être en possession du permis correspondant à son engin. Il doit constamment porter sur lui son permis ainsi que l'autorisation d'exploitation (original ou copie).

Avant de pénétrer sur la voie publique procéder aux mesures de sécurité suivantes:

- Faire descendre la flèche de telle sorte que son point le plus bas soit env. à 30 cm (12") du sol. Le godet doit être vide et entièrement replié.
- Lorsque la flèche se trouve dans la position indiquée ci-dessus, fermer les deux robinets de blocage se trouvant sur les conduites hydrauliques de travail (fig. 11). Les manettes rouges sont alors obliques par rapport à la direction d'écoulement. De cette manière, ni la flèche ni le godet ne peuvent s'abaisser pendant la marche.
- Couvrir la lame ou les dents du godet avec le capot de protection, conformément au code de la route allemand. Brancher l'équipement électrique du capot AV sur la prise de courant du chariot droit et vérifier le fonctionnement des clignotants (fig. 12).

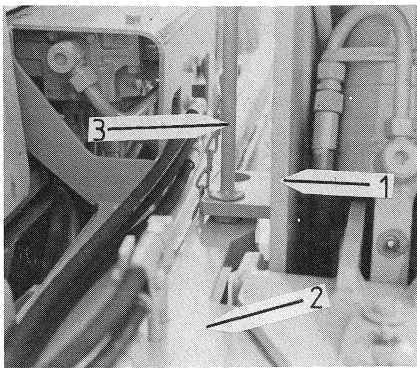


Bild 13

VORSICHT!

Die Schwimmstellung darf beim Befahren von öffentlichen Straßen nicht betätigt werden.
(siehe Seite 30)

Fahren auf öffentlichen Straßen mit gefüllter Schaufel ist verboten.

2.2 Fahren auf öffentlichen Straßen mit Heckbagger

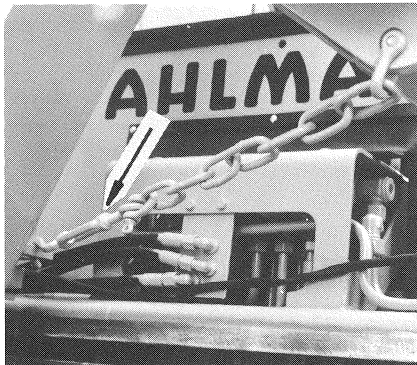


Bild 14

Vor Antritt der Fahrt im öffentlichen Straßenverkehr sind die Sicherheitsmaßnahmen wie im Abschnitt 2.1 durchzuführen und zusätzlich folgende Vorkehrungen zu treffen.

- Heckbagger nach links verschwenken und seitlich versetzen. Kübel bis zum Anschlag einschwenken, Stiel und Ausleger in engste Entfernung zueinander bringen. Ausleger (Bild 13/1) und Schwenkwerkträger (Bild 13/2) mit einem dafür vorgesehenen Bolzen (Bild 13/3) verbinden und mit Federvorstecker sichern. Der Bolzen ist Bestandteil des Heckbaggers.

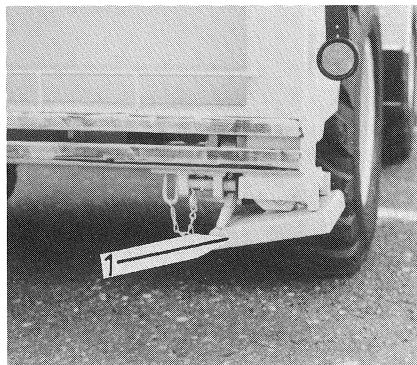


Bild 15

- Gliederkette am Tieflöffel und Ausleger einhängen und mit Spannschloß festziehen (Bild 14/Pfeil). Abstützung bis zum Anschlag hochziehen. (Bild 15/1)

ATTENTION!

The constrainless levelling device shall not be actuated when driving on public roads.
(see page 30)

Driving with filled shovel on public roads is forbidden.

2.2 Driving on public roads with backhoe

The safety precautions have to be taken as stated under 2.1. Additionally the following precautions must also be taken before travelling on public roads.

- Swing the backhoe to the left and shift it laterally. Pivot the bucket to the stop. Bring the digger arm and boom to the closest distance. Connect boom (fig. 13/1) and traversing gear carrier (fig. 13/2) with the provided bolt (fig. 13/3) and secure it with the spring cotter pin. The bolt is an integral part of the backhoe.
- Hang the open-link chain on to the bucket and boom and tighten it with the tension lock (fig. 14/arrow). Raise the stabilizers up to the stop position (fig. 15/1).

ATTENTION!

Ne pas actionner le système de flottage en conduisant sur la voie publique.
(voir page 30)

Il est absolument interdit de circuler sur la voie publique avec un godet rempli de quoi que ce soit.

2.2 Conduite sur voies publiques avec pelle arrière

Avant de pénétrer sur la voie publique, appliquer d'abord les mesures de sécurité indiquées au par. 2.1 et ensuite les mesures de protection suivantes:

- Faire pivoter la pelle vers la gauche et la déplacer latéralement. Replier le godet jusqu'à la butée. Réduire au strict minimum la distance entre le bras et la flèche. Relier la flèche (fig. 13/1) et le support de pivotement (fig. 13/2) avec le boulon prévu à cet effet (fig. 13/3) et le bloquer par la goupille à ressort (ce boulon fait partie de la pelle arrière).
- Accrocher la chaîne à maillons sur la flèche et le godet et bien serrer le tendeur (fig. 14/flèche). Remonter les béquilles jusqu'aux butées (fig. 15/1).



Bild 16

- Kabelstecker für StVZO-Beleuchtung mit der Steckdose (Bild 16/Pfeil) an der Fahrerstandrückseite rechts verbinden. Eine Beleuchtungskontrolle ist durchzuführen.

HINWEIS!

Bei einem Transport des Lader-Baggers mit Heckbagger muß die Ladehöhe beachtet werden. Durch Abbauen des Heckbaggers wird der Laderaum auf ein Minimum beschränkt.

- Connect the wire plug for the lighting acc. to the German traffic regulations with the socket at the right rear side of the driver's cabin. Check the light (fig. 16/arrow).
- Brancher la fiche du cable du dispositif d'éclairage exigé par le code de la route sur la prise de courant (fig. 16/flèche) et vérifier le fonctionnement de l'ensemble.

NOTE!

The loading height has to be considered if the loader excavator is transported with backhoe. The loading space can be limited to a minimum by removing backhoe.

TRES IMPORTANT!

Pour un transport de la chargeuse avec pelle arrière, examiner la hauteur totale de chargement. En démontant la pelle arrière, on peut réduire la hauteur totale de chargement à un minimum.